

Jeremias 51

1 τάδε λέγει Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ

1 Assim diz Senhor: Eis que eu

ἐξεγείρω ἐπὶ Βαβυλῶνα καὶ ἐπὶ
levantarei contra Babilônia e contra

τοὺς κατοικοῦντας Χαλδαίους
os habitantes caldeus

ἄνεμον καύσωνα διαφθείροντα. 2
vento abrasador destruidor. 2

καὶ ἐξαποστελῶ εἰς Βαβυλῶνα
E enviarei a Babilônia

ύβριστάς, καὶ καθυβρίσουσιν
orgulhosos, e agirão com orgulho

αὐτὴν καὶ λυμανοῦνται τὴν γῆν
a ela, e injuriarão a terra

αὐτῆς οὐαὶ ἐπὶ Βαβυλῶνα
dela; ai contra Babilônia

κυκλόθεν ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως
em redor em dia do prejuízo

αὐτῆς. 3 τεινέτω ὁ τείνων τὸ τόξον
dela. 3 Arme o armador o arco

αὐτοῦ καὶ περιθέσθω ὃ ἐστίν
dele e vista que é

ὅπλα αὐτῷ, καὶ μὴ φείσησθε
instrumentos a ele, e não perdoeis

ἐπὶ τοὺς νεανίσκους αὐτῆς καὶ
sobre os jovens dela; e

ἀφανίσατε πᾶσαν τὴν δύναμιν
desaparecei a todo o exército

αὐτῆς 4 καὶ πεσοῦνται τραυματαίαι ἐν
dela. 4 E cairão feridos em

γῇ Χαλδαίων καὶ
terra dos caldeus, e

κατακεκεντημένοι [ἔξωθεν](#) αὐτῆς. 5
perfurados fora dela. 5

διότι [οὐκ](#) ἐχήρευσεν [Ἰσραὴλ](#) [καὶ](#)
Porque não enviuvou Israel e

[Ἰούδας](#) [ἀπὸ](#) [Θεοῦ](#) αὐτῶν, [ἀπὸ](#)
Judá de Deus deles, de

[Κυρίου](#) παντοκράτορος, [ὅτι](#) ἡ
Senhor todo-poderoso, porque a

[γῆ](#) αὐτῶν [ἐπλήσθη](#) [ἀδικίας](#) [ἀπὸ](#)
terra deles está cheia injustiça de

τῶν [ἀγίων](#) [Ἰσραὴλ](#). 6 [φεύγετε](#) [ἐκ](#)
[dos santos de Israel](#). 6 Fugi de

μέσου [Βαβυλῶνος](#) [καὶ](#) [ἀνασώζετε](#)
meio de Babilônia, e livrai

[ἕκαστος](#) τὴν [ψυχὴν](#) αὐτοῦ, [καὶ](#) [μὴ](#)
cada um a alma dele, e não

ἀπορριφῆτε [ἐν](#) τῇ [ἀδικίᾳ](#) αὐτῆς,
sejais lançados na injustiça dela;

[ὅτι](#) [καιρὸς](#) ἐκδικήσεως αὐτῆς
porque tempo da vingança este

ἔστι [παρὰ](#) [Κυρίου](#), ἀνταπόδομα
é junto do Senhor; retribuição

αὐτὸς ἀνταποδίδωσιν αὐτῇ. 7
ele recompensará a ela. 7

[ποτήριον](#) [χρυσοῦν](#) [Βαβυλῶν](#) [ἐν](#)
Copo de ouro Babilônia em

[χειρὶ](#) [Κυρίου](#) μεθύσκον [πᾶσαν](#)
mão do Senhor, enebriante a toda

τὴν [γῆν](#) [ἀπὸ](#) τοῦ [οἴνου](#) αὐτῆς
a terra; do vinho dela

[ἐπίοσαν](#) [ἔθνη](#), [διὰ](#) τοῦτο
beberam etnias; por isso

ἐσαλεύθησαν. 8 καὶ ἄφνω ἔπεσε
se agitaram. 8 E de repente caiu

Βαβυλῶν καὶ συνετρίβη θρηνεῖτε
Babilônia, e quebrou-se; lamentai

αὐτήν, λάβετε ῥητίνην τῇ διαφθορᾷ
a ela, tomai resina à destruição

αὐτῆς, εἴ πως ἰαθήσεται. 9
dela, se acaso sarará. 9

ἰατρεύσαμεν τὴν Βαβυλῶνα, καὶ οὐκ
Curaríamos a Babilônia, e não

ιάθη ἐγκαταλίπωμεν αὐτήν καὶ
sarou; deixemo - na, e

ἀπέλθωμεν ἕκαστος εἰς τὴν γῆν
vamo-nos, cada um para a terra

αὐτοῦ, ὅτι ἤγγικεν εἰς οὐρανὸν
dele; porque chegou a céu

τὸ κρίμα αὐτῆς, ἐξῆρεν ἕως τῶν
o juízo dela, ergueu até das

ἄστρων. 10 ἐξήνεγκε Κύριος τὸ
estrelas. 10 Fez sair Senhor a

κρίμα αὐτοῦ δεῦτε καὶ ἀναγγεῖλωμεν
justiça dele; vinde e contemos

ἐν Σιών τὰ ἔργα Κυρίου τοῦ
em Sião as obras do Senhor, do

Θεοῦ ἡμῶν. 11 παρασκευάζετε τὰ
Deus nosso. 11 Preparai as

τοξεύματα, πληροῦτε τὰς φαρέτρας.
flechas, enchei as aljavas;

ἤγειρε Κύριος τὸ πνεῦμα
despertou Senhor o espírito

βασιλέως Μήδων, ὅτι εἰς
dos reis dos medos; porque a

[Βαβυλῶνα](#) ἢ [ὀργή](#) αὐτοῦ τοῦ
Babilônia a ira dele do

ἐξολοθρεῦσαι αὐτήν, [ὅτι](#)
destruir a ela; porque

ἐκδίκησις [Κυρίου](#) ἐστίν, ἐκδίκησις
vingança do Senhor é, vingança

[λαοῦ](#) αὐτοῦ ἐστίν. 12 [ἐπὶ](#)
[do povo dele](#) é. 12 Sobre

τειχέων [Βαβυλῶνος](#) [ἄρατε](#)
das muralhas de Babilônia hasteai

[σημεῖον](#), [ἐπιστήσατε](#) φαρέτρας,
sinal, parai aljavas,

[ἐγείρατε φυλακάς](#), [ἐτοιμάσατε](#)
levantai vigias, preparai

ὅπλα, [ὅτι](#) ἐνεχείρησε [καὶ](#)
instrumentos; porque pôs em mão e

[ποιήσει Κύριος](#) ᾧ [ἐλάλησεν ἐπὶ](#)
fez Senhor que falou contra

τοὺς [κατοικοῦντας Βαβυλῶνα](#), 13
os moradores de Babilônia. 13

κατασκηνοῦντας [ἐφ' ὕδασι πολλοῖς](#)
Que habita sobre águas muitas,

[καὶ ἐπὶ πλήθει θησαυρῶν](#) αὐτῆς
e sobre multidão de tesouros dela,

[ἦκει](#) τὸ πέρας σου ἀληθῶς
é chegado o fim teu, verdadeiro

[εἰς](#) τὰ σπλάγχνα σου. 14 [ὅτι ὤμοσε](#)
[às entranhas tuas](#). 14 Pois jurou

[Κύριος κατὰ](#) τοῦ [βραχίονος](#) αὐτοῦ
Senhor como do braço dele:

διότι [πληρώσω](#) σε [ἀνθρώπων ὥσει](#)
Que enchi te de homens, como

ἀκρίδων, καὶ φθέγγονται ἐπὶ
de lagartas, e levantarão voz contra

σὲ οἱ καταβαίνοντες. 15 Κύριος
ti os que descem. 15 Senhor

ποιῶν γῆν ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ,
fez terra com o Poder dele,

ἐτοιμάζων οἰκουμένην ἐν τῇ
ordenou mundo habitado com a

σοφία αὐτοῦ, ἐν τῇ συνέσει
Sabedoria dele, com o entendimento

αὐτοῦ ἐξέτεινε τὸν οὐρανόν, 16 εἰς
dele estendeu o céu. 16 À

φωνὴν ἔθετο ἦχος ὑδατος
Voz dando-se, estrondo de água

ἐν οὐρανῷ καὶ ἀνήγαγε νεφέλας
em céu, e faz subir nuvens

ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς, ἀστραπὰς
desde fim da terra; relâmpagos

εἰς ὑετὸν ἐποίησε καὶ ἐξήγαγε φῶς
para chuva produz, e tira luz

ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ. 17 ἐματαιώθη
de tesouros dele, 17 embrutecido

πᾶς ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως,
todo homem, de conhecimento;

κατησχύνθη πᾶς χρυσοχόος ἀπὸ
envergonha-se todo ourives de

τῶν γλυπτῶν αὐτοῦ, ὅτι ψευδῇ
das imagens dele; porque falso

ἐχώνευσαν, οὐκ ἔστι πνεῦμα ἐν
fundição, não há espírito em

αὐτοῖς 18 μάταιά ἐστιν, ἔργα
elas. 18 Vaidades são, obras

μεμωκημένα, ἐν καιρῷ ἐπισκέψεως
de enganos; em tempo da visitação

αὐτῶν ἀπολοῦνται. 19 οὐ τοιαύτη
deles perecerão. 19 Não estes

μερίς τῷ Ἰακώβ, ὅτι ὁ πλάσας
porção ao Jacó; porque o formou
τὰ πάντα αὐτός ἐστι κληρονομία
as todas Ele é; herança

αὐτοῦ, Κύριος ὄνομα αὐτῷ. 20
dele; Senhor Nome a ele. 20

Διασκορπίζεις σύ μοι σκεύη
Espalhaste tu a mim armas

πολέμου, καὶ διασκορπιῷ ἐν σοὶ
de guerra, e espalhei em ti

ἔθνη καὶ ἐξαρῷ ἐκ σοῦ βασιλεῖς 21
etnias e tirei de ti reinos; 21

καὶ διασκορπιῷ ἐν σοὶ ἵππον καὶ
E espalhei em ti cavalo e

ἐπιβάτην αὐτοῦ καὶ διασκορπιῷ ἐν
cavaleiro dele; e espalhei em

σοὶ ἄρματα καὶ ἀναβάτας αὐτῶν
ti carruagens e sobem delas;

22 καὶ διασκορπιῷ ἐν σοὶ νεανίσκον
22 E espalhei em ti jovem

καὶ παρθένον καὶ διασκορπιῷ ἐν σοὶ
e virgem e espalhei em ti

ἄνδρα καὶ γυναῖκα 23 καὶ
homem e mulher 23 E

διασκορπιῷ ἐν σοὶ ποιμένα καὶ τὸ
espalhei em ti pastor e o

ποίμνιον αὐτοῦ καὶ διασκορπιῷ ἐν
rebanho dele, e espalhei em

σοὶ [γεωργὸν καὶ](#) τὸ [γεώργιον](#) αὐτοῦ
ti lavrador e a lavoura dele,

[καὶ](#) διασκορπιῶ [ἐν](#) σοὶ [ἡγεμόνας καὶ](#)
e espalhei em ti líderes e

στρατηγούς σου. 24 [καὶ](#)
magistrados teus. 24 E

ἀνταποδώσω τῇ [Βαβυλῶνι καὶ](#)
pagarei a Babilônia, e

[πᾶσι](#) τοῖς [κατοικοῦσι](#) [Χαλδαίοις](#)
a todos os moradores dos caldeus,

[πάσας](#) τὰς [κακίας](#) αὐτῶν, ἃς
todos os males deles que

[ἐποίησαν ἐπὶ](#) [Σιὼν κατ’](#)
fizeram sobre Sião, como

[ὀφθαλμούς](#) ὑμῶν, [λέγει Κύριος](#). 25
olhos vossos, diz Senhor. 25

[ἰδοὺ](#) ἐγὼ [πρὸς](#) σε, τὸ [ὄρος](#) τὸ
Eis que eu a ti, ó monte o

διεφθαρμένον, τὸ διαφθεῖρον [πᾶσαν](#)
destruidor o que destrói toda

τὴν [γῆν](#), [καὶ ἐκτενῶ](#) τὴν [χεῖρά](#) μου
a terra; e estendo a mão minha

[ἐπὶ](#) σέ [καὶ](#) κατακυλιῶ σε [ἐπὶ](#) τῶν
contra ti, e revolverei te sobre das

πετρῶν [καὶ δώσω](#) σε [ὥς](#) [ὄρος](#)
rochas, e darei te como monte

ἐμπεπυρισμένον 26 [καὶ οὐ](#) [μὴ](#)
de queima. 26 E não não

[λάβωσιν ἀπὸ](#) σοῦ [λίθον](#) [εἰς](#)
tomarão de ti pedra para

γωνίαν [καὶ λίθον](#) [εἰς](#) θεμέλιον,
esquina, e pedra para fundamento,

ὅτι εἰς ἀφανισμόν ἔσῃ εἰς τὸν
porque a assolações farei ao

αἰῶνα, λέγει Κύριος. 27 Ὑρατε
sempre, diz Senhor. 27 Hasteai

σημεῖον ἐπὶ τῆς γῆς,
sinal sobre a terra,

σαλπίσατε ἐν ἔθνεσι σάλπιγγι,
tocai trombeta entre etnias trombeta,

ἀγιάσατε ἐπ’ αὐτὴν ἔθνη,
consagrai contra ela etnias,

παραγγείλατε ἐπ’ αὐτὴν βασιλείαις
convocai contra ela reinos

Ὑραράτ παρ’ ἐμοῦ καὶ τοῖς
de ‘Ararate junto mim, e aos

Ἀσχαναζαίοις, ἐπιστήσατε ἐπ’
Asquenazitas; parai contra

αὐτὴν βελοστάσεις, ἀναβιβάσατε
ela aríetes, fazei subir

ἐπ’ αὐτὴν ἵππον ὥς ἀκρίδων
contra ela cavalo, como lagartas

πλῆθος. 28 ἀναβιβάσατε ἐπ’ αὐτὴν
multidão. 28 Fazei subir contra ela

ἔθνη, τὸν βασιλέα τῶν Μήδων καὶ
etnias, o rei dos medos, e

πάσης τῆς γῆς, τοὺς ἡγουμένους
toda a terra os líderes

αὐτοῦ καὶ πάντα τοὺς στρατηγοὺς
dele, e todos os magistrados

αὐτοῦ. 29 ἐσείσθῃ ἡ γῆ καὶ ἐπόνεσε,
dele. 29 Treme a terra, e se agita,

διότι ἐξανέστη ἐπὶ Βαβυλῶνα
porque se levanta contra Babilônia

λογισμὸς Κυρίου τοῦ θεῖναι τὴν
desígnio do Senhor, do pôr a

γῆν Βαβυλῶνος εἰς ἀφανισμόν καὶ
terra de Babilônia a desolação, e

μὴ κατοικεῖσθαι αὐτήν. 30 ἐξέλιπε
não habitará a ela. 30 Cessou

μαχητῆς Βαβυλῶνος τοῦ πολεμεῖν,
guerreiro de Babilônia de guerrear,

καθήσονται ἐκεῖ ἐν περιοχῇ,
sentarão ali em circundante,

ἐθραύσθη ἡ δυναστεία αὐτῶν,
será quebrada a força deles,

ἐγενήθησαν ὥσει γυναῖκες,
tornaram-se como mulheres;

ἐνεπυρίσθη τὰ σκηνώματα αὐτῆς,
incendiaram as tendas dela,

συνετρίβησαν οἱ μοχλοὶ αὐτῆς.
foram quebrados os ferrolhos dela.

31 διώκων εἰς ἀπάντησιν διώκοντος
31 Correio a encontro de correio

διώξεται καὶ ἀναγγέλλων εἰς
correrá, e mensageiro a

ἀπάντησιν ἀναγγέλλοντος τοῦ
encontro de mensageiro, do

ἀναγγεῖλαι τῷ βασιλεῖ Βαβυλῶνος,
anunciar ao rei de Babilônia

ὅτι ἐάλωκεν ἡ πόλις αὐτοῦ, ἀπ’
que tomou a cidade dele desde

ἐσχάτου 32 τῶν διαβάσεων
extremidade 32 dos vaus

αὐτοῦ ἐλήφθησαν, καὶ τὰ
dele foram ocupados, e os

συστήματα αὐτῶν ἐνέπρησαν ἐν
segmentos deles queimaram em

πυρί, καὶ ἄνδρες αὐτοῦ οἱ
fogo; e homens dele os

πολεμισταὶ ἐξέρχονται. 33 διότι
de guerra saem. 33 Porque

τάδε λέγει Κύριος οἱκοι βασιλέως
assim diz Senhor: Casas do rei

Βαβυλῶνος ὥς ἄλων ὥριμος
de Babilônia como eira madura

ἀλοηθήσονται ἔτι μικρὸν καὶ ἥξει ὁ
debulharão; ainda pouco, e virá o

ἄμητος αὐτῆς. 34 κατέφαγέ με,
sega a ela. 34 Devorou-me

ἐμερίσατό με, κατέλαβέ με σκεῦος
dividiu me colocou-me vaso

λεπτόν, Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς
pequeno, Nabucodonosor, rei

Βαβυλῶνος κατέπιέ με ὥς
de Babilônia, tragou me como

δράκων, ἔπλησε τὴν κοιλίαν αὐτοῦ,
dragão, encheu o ventre dele

ἀπὸ τῆς τρυφῆς μου ἔξωσέ με
da delícia minha; expulsou-me.

35 οἱ μόχθοι μου καὶ αἱ
35 As dificuldades minhas e as

ταλαιπωρίαι μου εἰς Βαβυλῶνα.
calamidades minhas a Babilônia,

ἐρεῖ κατοικοῦσα Σιών καὶ τὸ
diga moradora de Sião; e o

αἷμά μου ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας
sangue meu sobre os moradores

Χαλδαίους, ἐρεῖ Ἱερουσαλήμ 36 διὰ
dos caldeus, diga Jerusalém. 36 Por

τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ
isso, assim diz Senhor: Eis eu

κρινῶ τὴν ἀντίδικόν σου καὶ
pleitearei a causa tua, e

ἐκδικήσω τὴν ἐκδίκησίν σου καὶ
vingarei a vingança tua; e

ἐρημώσω τὴν θάλασσαν αὐτῆς καὶ
assolarei o mar dela, e

ξηρανῶ τὴν πηγὴν αὐτῆς. 37 καὶ
secarei a fonte dela. 37 E

ἔσται Βαβυλὼν εἰς ἀφανισμόν, καὶ
será Babilônia a desolação, e

οὐ κατοικηθήσεται. 38 ὅτι ἅμα
não será habitada. 38 Pois juntos,

ὥς λέοντες ἐξηγέρθησαν καὶ
como leõesinhos, levantaram; e

ὥς σκύμνοι λεόντων. 39 ἐν τῇ
como filhotes de leões. 39 No

θερμασίᾳ αὐτῶν δώσω πότημα
calor deles, darei bebida

αὐτοῖς καὶ μεθύσω αὐτούς, ὅπως
a eles, e embriagarei a eles, a que

καρωθῶσι καὶ ὑπνώσωσιν ὑπνον
embebedem; e durmam sono

αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἐξεγερθῶσι, λέγει
eterno, e não não acordarão – diz

Κύριος 40 καταβιβάσω αὐτούς ὥς
Senhor – 40 descerei a eles como

ἄρνας εἰς σφαγὴν καὶ ὥς
cordeiros a matança, e como

[κριοὺς μετ' ἐρίφων](#). 41 [πῶς](#)
carneiros com bodes. 41 Como

έάλω [καὶ ἐθηρεύθη](#) τὸ καύχημα
tomei [e foi apanhada](#), o louvor

[πάσης](#) τῆς [γῆς](#); [πῶς ἐγένετο](#)
de toda a terra! Como se tornou

[Βαβυλῶν εἰς](#) ἀφανισμόν [ἐν](#) τοῖς
Babilônia a desolação entre as

[ἔθνεσιν](#); 42 [ἀνέβη ἐπὶ Βαβυλῶνα](#) ἡ
etnias! 42 Subiu sobre Babilônia o

[θάλασσα ἐν](#) ἧχῳ κυμάτων αὐτῆς,
mar, em estrondo das ondas dela

[καὶ κατεκαλύφθη](#). 43 [ἐγενήθησαν](#) αἱ
e foi coberta. 43 Tornaram-se as

[πόλεις](#) αὐτῆς [ὥς γῆ](#) ἄνυδρος [καὶ](#)
cidades dela como terra seca e

ἄβατος, [οὐ κατοικήσει ἐν](#) αὐτῇ
desolada, não habitará nela

[οὐδὲ εἷς, οὐδὲ μὴ καταλύσει ἐν](#)
sequer um, nem não pernoitará em

αὐτῇ [υἱὸς ἀνθρώπου](#). 44 [καὶ](#)
ela filho de homem. 44 E

ἐκδικήσω [ἐπὶ Βαβυλῶνα καὶ](#)
[visitarei](#) sobre Babilônia, e

[ἐξοίσω](#) ἃ [κατέπιεν ἐκ](#) τοῦ [στόματος](#)
levarei que tragou da boca

αὐτῆς, [καὶ οὐ μὴ](#) συναχθῶσι [πρὸς](#)
dela, e não não concorrerão a

αὐτὴν [ἔτι τὰ ἔθνη](#) [45] [46] [47]
[ela mais as etnias](#) [45] [46] [47]

[48] 49 [καὶ ἐν Βαβυλῶνι πεσοῦνται](#)
[48]. 49 E em Babilônia cairão

τραυματαίαι πάσης τῆς γῆς. 50
feridos de toda a terra. 50

ἀνασωζόμενοι ἐκ γῆς πορεύεσθε
Que escaparam da terra, ide,

καὶ μὴ ἴστασθε οἱ μακρόθεν,
e não parai os de longe;

μνήσθητε τοῦ Κυρίου, καὶ
recordai do Senhor, e

Ἰερουσαλὴμ ἀναβήτω ἐπὶ τὴν
Jerusalém suba sobre o

καρδίαν ὑμῶν. 51 ἡσχύνθημεν,
coração vosso. 51 “Envergonhamos,

ὅτι ἠκούσαμεν ὀνειδισμόν ἡμῶν,
porque ouvimos opróbrio nosso;

κατεκάλυπεν ἀτιμία τὸ πρόσωπον
cobriu desonra o rosto

ἡμῶν, εἰσῆλθον ἄλλογενεῖς εἰς
nosso, vieram estrangeiros contra

τὰ ἅγια ἡμῶν, εἰς οἶκον
os santuários nossos à Casa

Κυρίου. 52 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι
do Senhor. 52 Por isso, eis dias

ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
vêm – diz Senhor – e

ἐκδικήσω ἐπὶ τὰ γλυπτὰ αὐτῆς,
visitarei sobre as esculturas dela;

καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῇ αὐτῆς πεσοῦνται
e em toda a terra dela cairão

τραυματαίαι. 53 ὅτι ἐὰν ἀναβῇ
feridos. 53 Pois se subisse

Βαβυλῶν ὥς ὁ οὐρανὸς καὶ ὅτι
Babilônia como o céu, e que

[ἐὰν](#) ὀχυρώσῃ τὰ τείχη [ἰσχύϊ](#)
se fortificasse os muros fortes

αὐτῆς, [παρ'](#) ἐμοῦ [ἥξουσιν](#)
dela, junto de mim viriam

ἐξολοθρεύοντες αὐτήν, [λέγει](#)
destruidores a ela, diz

[Κύριος](#). 54 [φωνὴ](#) [κραυγῆς](#) [ἐν](#)
Senhor. 54 Som de clamor em

[Βαβυλῶνι](#), [καὶ](#) συντριβὴ [μεγάλη](#)
Babilônia, e destruição grande

[ἐν](#) [γῇ](#) [Χαλδαίων](#), 55 [ὅτι](#)
em terra dos caldeus; 55 porque

ἐξωλόθρευσεν [Κύριος](#) τὴν [Βαβυλῶνα](#)
tem destruído Senhor a Babilônia,

[καὶ](#) ἀπόλεσεν [ἀπ'](#) αὐτῆς [φωνήν](#)
e destruiu dela voz

[μεγάλην](#) ἠχοῦσαν [ὥς](#) [ὑδατα](#)
grande; bramam como águas

[πολλά](#), [ἔδωκεν](#) [εἰς](#) ὄλεθρον [φωνήν](#)
muitas, deu a destruição voz

αὐτῆς. 56 [ὅτι](#) [ἦλθεν](#) [ἐπὶ](#)
dela. 56 Porque vem sobre

[Βαβυλῶνα](#) ταλαιπωρία, ἐάλωσαν
Babilônia calamidade; capturarão

οἱ μαχηταὶ αὐτῆς, ἐπτόηται
os guerreiros dela, será aterorizado

τὸ [τόξον](#) αὐτῶν, [ὅτι](#) ὁ [Θεὸς](#)
o arco deles; porque o Deus

ἀνταποδίδωσιν αὐτοῖς. 57 [Κύριος](#)
recompensa a eles. 57 Senhor

ἀνταποδίδωσιν αὐτῷ τὴν
recompensa a ele a

ἀνταπόδοσιν 57 καὶ μεθύσει
recompensa. 57 E embriagará

μέθη τοὺς ἡγεμόνας αὐτῆς
embriaguez aos líderes dela,

καὶ τοὺς σοφοὺς αὐτῆς καὶ τοὺς
e os sábios dela, e os

στρατηγοὺς αὐτῆς, λέγει ὁ βασιλεύς,
magistrados dela, diz o Rei,

Κύριος παντοκράτωρ ὄνομα αὐτοῦ.
Senhor todo-poderoso Nome a ele.

58 τάδε λέγει Κύριος τεῖχος
58 Assim diz Senhor: Muralha

Βαβυλῶνος ἐπλατύνθη,
de Babilônia foi alargada,

κατασκαπτόμενον κατασκαφήσεται,
ser derrubada será derrubada,

καὶ αἱ πύλαι αὐτῆς αἱ ὑψηλαὶ
e os portões dela os altos

ἐμπυρισθήσονται, καὶ οὐ
serão abrasados; e não

κοπιήσουσι λαοὶ εἰς κενόν, καὶ
trabalharão povos a vão, e

ἔθνη ἐν ἀρχῇ ἐκλείψουσιν. 59 Ὁ
etnias em governo falharão. 59 A

λόγος, ὃν ἐνετείλατο Κύριος
palavra que ordenou Senhor

Ἰερεμία τῷ προφῆτῃ εἰπεῖν τῷ
a Jeremias, ao profeta, a dizer ao

Σαραία υἱῷ Νηρίου, υἱοῦ
Saraías filho de Nérias filho

Μασσαίου, ὅτε ἐπορεύετο παρὰ
de Maasseias, quando ia junto

Σεδεκίου βασιλέως Ἰούδα εἰς
de Zedequias, rei de Judá, a

Βαβυλῶνα, ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ
Babilônia, no ano ao quarto

τῆς βασιλείας αὐτοῦ, καὶ Σαραίας
do reinado dele. E Saraías

ἄρχων δώρων. 60 καὶ
dos chefes das dádivas. 60 E

ἔγραψεν Ἰερεμίας πάντα τὰ κακά,
escreveu Jeremias todos os males

ἃ ἤξει ἐπὶ Βαβυλῶνα, ἐν
que viria sobre Babilônia, em

βιβλίῳ ἐνί, πάντας τοὺς λόγους
manuscrito um, todas as palavras

τούτους τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ
estas, as escritas contra

Βαβυλῶνα. 61 καὶ εἶπεν Ἰερεμίας
Babilônia. 61 E disse Jeremias

πρὸς Σαραίαν ὅταν ἔλθῃς εἰς
a Saraías: Quando fores a

Βαβυλῶνα, καὶ ὅψῃ καὶ ἀναγνώσῃ
Babilônia, e verás e lerás

πάντας τοὺς λόγους τούτους 62 καὶ
todas as palavras estas. 62 E

ἐρεῖς Κύριε Κύριε, σὺ ἐλάλησας
dirás: “Senhor, ó Senhor tu falaste

ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον τοῦ
contra o lugar este, do

ἐξολοθρεῦσαι αὐτὸν καὶ τοῦ μὴ
desarraigar a ele, e do não

εἶναι ἐν αὐτῷ κατοικοῦντας ἀπὸ
ficar nele morador, desde

ἀνθρώπου ἕως κτήνους, ὅτι
homem até animal, porque

ἀφανισμὸς εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται.
desolação para o sempre será”.

63 καὶ ἔσται ὅταν παύσῃ τοῦ
63 E será quando cessar do

ἀναγινώσκειν τὸ βιβλίον τοῦτο,
ler o manuscrito este,

καὶ ἐπιθήσεις ἐπ’ αὐτὸ λίθον καὶ
e atarás sobre ele pedra e

ρίψεις αὐτὸ εἰς μέσον τοῦ
lançarás a ele a meio do

Εὐφράτου 64 καὶ ἐρεῖς οὕτως
Eufrates. 64 E dirás assim:

καταδύσεται Βαβυλὼν καὶ οὐ μὴ
“Afundará Babilônia, e não não

ἀναστῇ ἀπὸ προσώπου τῶν
se levanta, de face dos

κακῶν, ὧν ἐγὼ ἐπάγω ἐπ’ αὐτήν.
males que eu trarei sobre ela.

